

**GAIRAIGO DALAM KOMIK 'GALS!' VOLUME 1 DAN 2
KARYA MIHONA FUJII**

SKRIPSI

**OLEH :
FIRDA NUR AMALINA
NIM 115110201111004**



**PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS BRAWIJAYA
2015**

要旨

フィルダ・ヌル・アマリナ。2015年執筆。藤井みほなによって書かれた漫画「ギャル！」第1巻と2巻における外来語。ブラウイジャヤ大学日本学科。

指導教官 : (I) イスミ・プリハンダリ (II) アジ・スティヤント

キーワード : 語彙、外来語、漫画

コミュニケーションのために、外国語を学ぶことは必要である。現代には技術や知識や文化などが発展した影響で、外国語の影響から新しい単語が加っている可能性がある。日本語には外国語からできた言葉が多くあり、それは「外来語」と言うものである。コミュニケーションのために日本人はよく外来語を使う。本研究は次の2つの問題に答えようとする。それは(1) 漫画「ギャル！」第1巻と2巻における外来語の語形はどうなっているのか(2) 漫画「ギャル！」第1巻と2巻における外来語を使う理由は何かを分析することである。

本研究は質的研究を用いて、記述的方法で実施した。分析の対象になったデータソースは藤井みほなによって書かれた漫画「ギャル！」第1巻と2巻である。

漫画「ギャル！」第1巻と2巻の中に、137の外来語の単語が見つかった。その外来語の語形を分類すると「接尾辞の付加」は27の単語、「省略」は90の単語、「和製外来語」は8の単語、そして「混種語」は16の単語である。外来語を使う理由は2つである。それは、(1) 外来語のニュアンスや意味は日本語の原語にまったく同じ意味を持っている言葉がないこと(2) 外来語を使用することは日本人にとって、もっと理解するのに効果的で効率的である。

ABSTRAK

Amalina, Firda Nur. 2015. ***Gairaigo dalam Komik ‘Gals!’ Volume 1 dan 2 Karya Mihona Fujii***. Program Studi Sastra Jepang, Universitas Brawijaya.
Pembimbing : (I) Dra. Ismi Prihandari, M.Hum. (II) Aji Setyanto, M.Litt

Kata Kunci : *Goi*, *gairaigo*, komik

Pembelajaran bahasa asing menjadi hal yang dibutuhkan untuk menunjang proses komunikasi di era modern. Adanya perkembangan ilmu pengetahuan, teknologi dan kebudayaan juga menjadi faktor yang mempengaruhi penggunaan kata-kata baru yang berasal dari bahasa asing. Oleh karena itu, bahasa yang digunakan oleh suatu negara pasti mendapat interfensi dari bahasa asing, tidak terkecuali dalam bahasa Jepang. Dalam berkomunikasi, masyarakat Jepang tidak terlepas dari penggunaan kata serapan (*gairaigo*). Pada penelitian ini terdapat dua rumusan masalah yaitu (1) Bagaimana proses pembentukan *gairaigo* dalam komik ‘*Gals!*’ Volume 1 dan 2? (2) Alasan apa saja yang mempengaruhi penggunaan *gairaigo* dalam komik ‘*Gals!*’ Volume 1 dan 2?

Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif untuk mendeskripsikan, menganalisis dan memaparkan hasil analisis dari temuan penelitian yaitu proses pembentukan *gairaigo* dan alasan penggunaan *gairaigo*. Sumber data yang digunakan adalah komik ‘*Gals!*’ volume 1 dan 2 karya Mihona Fujii.

Dari sumber data, ditemukan sebanyak 137 *gairaigo* dengan rincian: 23 kata jenis pembentukan afiksasi, 90 kata jenis pembentukan penyingkatan, 8 kata jenis pembentukan *wasei gairaigo*, dan 16 kata jenis pembentukan percampuran. Dan alasan yang mempengaruhi penggunaan *gairaigo* adalah (1) Nuansa makna yang terkandung dalam suatu bahasa asing yang tidak dapat diwakili oleh padanan kata yang ada pada bahasa Jepang dan (2) Kata asing yang dijadikan *gairaigo* dianggap efektif dan efisien.

DAFTAR PUSTAKA

- Arai, Tetsuya. (2007). *Kamus Bahasa Jepang*. Yogyakarta : Pustaka Widyatama.
- Arikunto, Suharmisi. (2010). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta : Rineka Cipta.
- Bogdan, Robert C., & Stevcen, J. Taylor. (2002) *Introduction to Qualitative reasearch methods: a phenomenological Approach in the social sciences*. Surabaya : Usaha Nasional.
- Chaer, Abdul. (2003). *Linguistik Umum*. Jakarta : Rineka Cipta.
- Erna, S. (2008). *Teknik Analisis Data Dalam Penelitian*. Diakses pada tanggal 28 Maret 2014 dari <http://ardhana12.wordpress.com/2008/02/08/teknik-analisis-data-dalam-penelitian/>
- Fujii, Mihona. (1999). *Gals!* Volume 1 dan 2. Printed in Japan.
- Kenneth D. Bailey. (1992). *Methods of Social Research*. (Newyork Free press, 38).
- Kumala, Renata Rista. (2014). *Pergeseran Makna Gairaigo dalam Bahasa Iklan di Majalah Lifenesia Edisi No.9/2013*. Skripsi. Tidak diterbitkan. Fakultas Ilmu Budaya Universitas Brawijaya.
- Moleong, Lexy J. (2004). *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung : Remaja Rosdakarya.
- Natalie, Gaby. (2006). *Analisis Penggunaan 'Gairaigo' Dalam Kehidupan Masyarakat Jepang*. Jurnal Universitas Kristen Maranatha.
- Nasihin, Anwar. (2007). *Kata Serapan dalam Bahasa Jepang*. Diakses pada tanggal 11 Juli 2014 dari <http://nishisumatoragakkai.blogspot.com/2007/08/kata-serapan-dalam-bahasa-jepang.html>
- Nishfullayli, Sa'idatun. (2013). *Pembentukan Kata : Proses Morfologis Pada Gairaigo*. Jurnal Universitas Diponegoro Volume 1.
- Nomoto, Kikuo. (2003). *The Japanese Language in The Postwar Period. Jounal of Literacy Level among the Japanese*. Tokyo : Universitas Tokyo.
- Setiawati, Ai. (2012). *Kosakata Dalam Bahasa Jepang*. Diakses pada tanggal 20 Maret 2014 dari <http://www.pendidikanbahasajepang-unnes.com/2012/04/kosakata-dalam-bahasa-jepang-kajian.html>

- Sudjianto. (1996). *Gramatika Bahasa Jepang Modern*. Jakarta : Kesaint Blanc.
- Sudjianto dan Ahmad Dahidi. (2009). *Pengantar Linguistik Bahasa Jepang*. Jakarta: Oriental.
- Suhartini, Iin. (2013). *Analisis Penggunaan Gairaigo yang diikuti Verba Suru*. Skripsi. Tidak diterbitkan. Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Semarang.
- Sukmadinata, Nana Syaodih. (2010). *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Program Pascasarjana Universitas Pendidikan Indonesia dan PT. Remaja Rosdakarya.
- Sutedi, Dedi. (2010). *Dasar-Dasar Linguistik Bahasa Jepang*. Bandung: Humaniora Utama Press.
- Teunomvira, H. (2010). *Interfensi Gairaigo Terhadap Pemakaian Kalimat*. Jurnal Universitas Sumatera Utara.
- Tsujimura, Natsuko. (2000). *An Introduction to Japanese Linguistics*. Malden : Blackwell Publishers.